



聯 合 國

安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 二 年

第 三 十 二 號

第一百二十五次會議
一九四七年四月三日

紐約成功湖

目 錄

第一百二十五次會議

	頁數
一百十七. 臨時議事日程.....	三二五
一百十八. 通過議事日程.....	三二五
一百十九. 繼續討論英聯王國控訴阿爾巴尼亞事.....	三二五

文 件

附件

有關第一百二十五次會議之各項文件如下：

第二年補編第三號

英聯王國駐安全理事會代表一九四七年一月十日

致祕書長函及附件 (文件 S/247) 八

阿爾巴尼亞政府關於科府海峽事件來電 (文件 S/250) 九

第二年補編第十號

安全理事會審查科府海峽事件小組委員會之報告 (文件 S/300) 二十二



聯合國
安全理事會
正式紀錄

第二年

第三十二號

第一百二十五次會議

一九四七年四月三日星期四午前十時三十分在紐約成功湖舉行

主席：郭泰祺先生（中國）。

出席者：下列各國代表：澳大利亞、比利時、巴西、中國、哥倫比亞、法蘭西、波蘭、敘利亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、英聯王國、美利堅合衆國。

一百十七．臨時議事日程
(文件 S/317)

一．通過議事日程。

二．科府海峽事件。

(甲) 英聯王國駐安全理事會代表一九四七年一月十日致祕書長函及附件(文件 S/247)¹。

(乙) 阿爾巴尼亞政府關於科府海峽事件來電(文件 S/250)²。

(丙) 安全理事會審查科府海峽事件小組委員會之報告(文件 S/300)³。

一百十八．通過議事日程

(議事日程通過)

一百十九．繼續討論英聯王國控訴阿爾巴尼亞事

主席：本席茲請阿爾巴尼亞代表就席。
(阿爾巴尼亞代表就理事會席位。)

Sir Alexander CADOGAN (英國)：主席，上次開會討論本問題時，本人曾聲明將有評論

及建議提出，⁴ 緣是得貴主席之允許，余願就本案發展迄今之經過，作一簡要評述，以求得一具體可行之建議。

本人前此所提之決議案，依美法二國代表團之修正，於三月十五日提付表決。就某一觀點言，余對表決之結果極為滿意。

蘇聯與波蘭代表團曾告本人，謂根本此案即不應提出於安全理事會，且謂無論如何，本人未能證明阿爾巴尼亞政府有罪。但投票之九人中有七人贊成該決議案，足證多數認為本案不特應提交理事會處理，且吾人對阿爾巴尼亞之控訴確有理由。

該決議案雖已得必要之多數，但仍不能實行，因其未能獲理事會中一常任理事國之支持，此即蘇聯是也。

本人對此不能佯為驚訝，蓋早在討論本案之初期，當全部證據尚未一一提出，證據尚未經一一審查之際，Mr. Gromyko 即宣稱吾人對阿爾巴尼亞之控訴為“絕對無稽”⁵。繼其發言者為波蘭代表，彼謂英國控告無所根據，案件不成立；彼謂當時無設置小組委

¹ 參閱安全理事會正式紀錄第二年補編第三號附件八。

² 同上，附件九。

³ 參閱安全理事會正式紀錄第二年補編第十號附件二十二。

⁴ 參閱安全理事會正式紀錄第二年第二十九號。

⁵ 同上，第十八號。

員會之必要；而彼復自願加入該小組委員會藉在討論時使意見紛紜。¹

此乃一行使否決權之實例，且爲一最堪注意而嚴重之實例。蘇聯代表雅不願提及否決權一詞；彼樂於堅持其所謂之“各常任理事國一致”之原則，其意顯然謂如遇蘇聯持異見時，其他常任理事國應附從蘇聯政府之觀點。其他常任理事國代表對此原則之如此解說，似並未接受，本人可聲言余亦未接受此解。但目前如欲討論該問題，實屬虛耗時間。雖然，下次如有人直告吾等，謂關於執行行動，必須適用一致之原則時（例如決定對於任何管制原子能公約之破壞者之制裁），則吾人應憶及此次行使否決權之實例。此乃一破壞國際公約之案件，而破壞者目前正爲蘇聯之否決權所保護。

三月五日 Mr. Gromyko 在理事會評論原子能委員會之報告書時，曾論及安全理事會“五強否決權”之起源一事，彼自稱其對此問題作有歷史性之敘述，而實際上乃一不符事實之敘述。彼稱否決權之原則爲美國與英聯王國所倡，蘇聯對此僅表同意而已；彼更謂各國對此既無異議，故在鄧巴頓橡園會議時，無人“敢於設想對此問題可有其他解決方法”。²

鄧巴頓橡園會議時，此問題之僵局曾在華府盛夏中延續數週之久，此蓋 Mr. Gromyko 與本人所同能憶及者，Mr. Gromyko 並未解釋彼之陳述如何能與此項事實相調和。余願就鄧巴頓橡園議席上官方所傳發之各代表團工作文件中之各種觀點，作一扼要追述，藉以一新其記憶。蘇聯之方案僅稱“理事會關於預防或制止侵略之決定，應以多數表決通過，包括理事會中全體常任理事國代表之同意票。”英聯王國之提議雖承認對於重要問題之決定，通常應爲常任理事國所一致同意，但加列一句：“在任何情勢之下，爭端當事國之票應不予計算。”

蘇聯代表團在鄧巴頓橡園時所不能接受者即爲是項提案，該代表團始終堅持，謂即使當一大國爲爭端之一造時，亦應適用一致

之原則，且即使因此而理事會對此種爭端亦不能加以討論，亦應守此原則。試問吾人在鄧巴頓橡園所爭持者除此問題外尙有何事？苟非因此，吾人關於表決一節，當時何以毫無規定？當初決議案中之是項闕文，直延至雅爾他會議時仍懸而未決；彼時美國政府提議一原則，謂如一大國爲爭端之一造時，則該國對和平解決爭端之決議不應投票。蘇聯政府對此原則至此乃無法再事反對，故是項原則始成爲憲章之一部。美國與英國對於一致之原則，均非絕對擁護者，蓋已明甚；美國之建議，雖不如英國在鄧巴頓橡園原提案之澈底，但已爲吾人所接受，該建議之主張實去一致原則最遠，因其維護公正不袒與民主之原則，即當事人不能爲其自身之審判者。

英國對於阿爾巴尼亞之控訴案應爲理事會所注意，其理由已由本人作充分之說明。本人所提之決議案業已獲得必要之多數贊成票，余對目前理事會之處境，不禁有所感想。

理事會中之多數意志已遭阻撓。本人必須請求理事會考慮所發生之情形將有何種後果。本案之暴行發生於去年十月二十二日。吾人曾依據憲章第三十三條，冀得與阿爾巴尼亞政府求直接解決，乃致遷延若干時日。此種企圖未得結果。但蘇聯代表依然指摘吾人，謂吾人漠視第三十三條，並未試求直接解決。¹ 本人認爲事實上吾人對此案之處理及吾人爲求直接解決而作之若干努力，較之其他案件未經事前通知或試求解決而即提交理事會者，兩相比較，迥有不同。凡曾一讀關於此事件之換文²者，當已知阿爾巴尼亞之態度已使一切直接解決辦法無望。因此，根據本國政府之訓令，本人將此案於一月十日正式提請理事會審查。³ 復經各方加以各種可能之阻撓與稽延，理事會終於二月十八日初次聽取此案之情由。⁴ 今屆四月三日矣，理事會依然遭遇阻撓，完全無能爲力。

¹ 參閱安全理事會正式紀錄第二第六號第六〇頁。

² 參閱安全理事會正式紀錄第二年補編第三號附件八，第二四至二六頁，及補編第六號附件十五證物四。

³ 同上，補編第三號附件八，第二一頁。

⁴ 參閱安全理事會正式紀錄第二年第十五號第一百零七次會議。

¹ 參閱安全理事會正式紀錄第二年第二十一號。

² 同上，第二十二號英文本第四五六頁。

本人承認此案或不致有立時引起破壞和平之可能。(此乃由於英艦之沉着與容忍而然，即在去年五月，當阿爾巴尼亞海岸砲臺向英艦射擊時，敵國艦隻原有理由作有效之還擊，惟英艦未出此也。)但其他更為急迫及更具威脅性之事件可隨時發生；如安全理事會現因一國之否決而竟無能為力，則吾人猶能信任其必能且願對其他類似之案件作有效之處置乎？

是項提交於理事會之案件，有具體事實為佐證，此種情形乃在其他案件中所不常有者。吾人初不願提出此案，故曾試求直接解決，惜竟無所成。吾人所能引以自慰者，即吾人所提出之案件，終有真正事實為根據耳。吾人決非侈作主義之宣傳及毫無根據之暗示假說；吾人所能確證無疑者，即海牙公約已遭破壞，此已為理事會七理事國所承認；吾人並能援舉各項情勢，以必然地推定阿爾巴尼亞之罪行，此點亦已為投票之九人中之七人所接受。吾人希望理事會對此經由正常方式提出之問題，予以正常而迅速之處置，以增其威望。然恐理事會因受阻撓不能如是作為耳。

本人認為理事會不能聽其如此：坐視多數之定讞因一會員國之否決權挫沮而失效。

理事會對此案實頗有可為。依據憲章第三十六條，理事會可建議兩造將其爭端提交國際法院。

誠如余業已指出者，吾人曾與阿爾巴尼亞政府直接交涉，但無成效。吾人旋希望藉理事會之協助，或可覓一解決途徑，且吾人以為理事會可以確定事實真象，俾直接談判可有成功之望。但由於蘇聯代表之態度，此事又顯見為不可能。緣是本人提議理事會應即建議雙方將其爭端提交國際法院解決。

理事會如能作此建議，則敵國政府將盡其可能完全依此迅速實行。阿爾巴尼亞政府既已同意理事會邀請時之條件，以參加關於此爭端之討論，即接受聯合國會員國在類似案件中所應負擔之義務，則依據憲章第二十五條之規定，理事會自可望阿爾巴尼亞亦能迅速依此建議而行。

因此，本人謹提出下列決議案：

“安全理事會，

業考慮英聯王國及阿爾巴尼亞代表為一九四六年十月二十二日英艦二艘在科府海峽為水雷所擊致死傷船員若干一案所引起之英聯王國及阿爾巴尼亞兩國間之爭端事所作之陳述，

爰建議英聯王國及阿爾巴尼亞政府應立即將此項爭端遵照國際法院規約之規定提交國際法院。”

主席：英聯王國代表頃提出決議案一件。有願發言者乎？

Mr. JOHNSON (美國)：美國代表團對此決議案竭誠贊助。同時，因理事會未能採取行動，使其所處理之案件達成和平解決，本人為美國代表團表示遺憾。余希望理事會對於支持並通過英聯王國代表所提如此公正之決議案，將不感困難。

目前理事會所能為者，至少似應給國際法院所構成之公正法庭以機會，俾其得於可能範圍內彌補理事會行動所造成之某種損害。吾人建議將此案提交法院之行動，固不足以彌補損害，但吾人對於該院之公正無私實均深信不疑。

Mr. ARANHA (巴西)：本人將目前事件慎重研究後，深覺有一原則須先予闡述明白；故余認為有將此事提請理事會考慮之責。

在吾人對此案作長時間檢討及往復辯論中，及在小組委員會考慮此案各項事實與各種方面後之臨時報告內，吾人細察一切言論、措施及所得之結論，深覺理事會時而為仲裁法庭，時而為審判法庭。

理事會並非審判法庭，亦不能為審判法庭。理事會顯為聯合國之政治與執行機關。吾儕之職權不在裁判，吾儕亦非以國際法官之資格集會於此。否則，吾人將難於解釋何以須維持國際法院之存在，並何故在金山擴大法院之職權。

吾儕之職權，憲章中已有明白規定，吾人不能將之擴大，亦不能予以減削。如因錯誤觀念或錯誤行動試圖變更吾儕之職權，其結果將使吾人之組織脫節。憲章賦予理事會以廣大有韌性之職權，但對其職權之範圍亦有所規定，即安全理事會職權之行使應符合

聯合國之原則與目的。無論爭端之性質如何，惟有其延續足以危害國際和平與安全時，始能成為理事會考慮之對象。

憲章第三十三條規定，任何爭端當事者之首要義務，“應儘先以談判、公斷、司法解決、區域機關或區域辦法之利用、或各該國自行選擇之其他和平方法求得解決。”

阿爾巴尼亞及英聯王國前於一九四六年十月二十九日及一九四七年一月十日分別將此案提呈聯合國時，二者並未盡試上述之所有方法。是以本人認為當兩造尚未用盡憲章所規定之一切方法，而理事會即決定考慮此項爭端，此舉並未遵照憲章。由是理事會變為一仲裁法庭，違反其特定職權。

理事會之決定，本人無權拒絕，且必須接受；但余覺應指明此前例之錯誤，以免來日重蹈此轍，致重損吾儕之權威與機能。

理事會顯已運用第三十四條至第三十六條所賦予之廣大權能，第三十四條規定理事會得調查任何爭端或任何情勢；第三十五條與第三十六條則說明應如何建議適當程序或調整方法。但此等條款之應用須具備兩項條件：第一，第三十三條所要求之和平調處辦法均已遵行；第二，爭端或情勢足以危及國際和平與安全之維持。

再者，即在考慮一足以危害和平與安全之爭端或情勢時，理事會亦無裁判之權，僅能調查與建議調處之適當程序或方法，此乃無可懷疑者。於審查爭端與情勢時，理事會與裁判法庭有異，其權能並不限於審查證據、事實、環境與法律。吾儕之職權屬政治性質，而非司法職權。吾儕對於某一爭端或情勢之考慮，僅限於其足以危及國際和平與安全之維持者。因此，吾儕之職權並不包括對於任何其他爭端或情勢之考慮，否則即逾越憲章所賦予吾儕之權限。

此乃一基本問題。如吾儕此時不作明確解釋，對吾儕之權限不立範圍，則本理事會將變為一切國際爭端之初級法庭。

但如理事會認為英聯王國與阿爾巴尼亞間之爭端為在其職權以內者，因在竭盡一切和平調處之方法後，爭端之繼續存在實足危及國際和平與安全，則吾儕即應就理事會對

於此等案件所顯有之諸種辦法中，作一決議。

對於吾人面前之證據與反證，以及控訴與反控，吾人均無理由作過長時間之審查。此案中並無原告或被告。吾人無須決定英聯王國與阿爾巴尼亞之孰是孰非，而應斷然建議適當之程序或調處方法，或命令採取必要措置以終止二國間足以危害國際和平與安全之情勢。

吾儕之責任亦非為和解雙方、調停爭點、磋商諒解、仲裁爭端、宣佈判決。吾人之職責惟在國際和平與安全受威脅時，戮力保護並確保和平與安全。吾儕無懲處或赦免之權。吾儕之決定完全基於國際和平與安全之利益，而不計其他。吾儕並無特權施行懲處，或聽取檢舉與答辯。亦非如一國際陪審會須宣布判決。

是以巴西代表團希望，理事會今後所考慮之案件，應僅限於當第三十三條所建議之和平方法業已試盡，其繼續存在足以危及國際和平與安全之爭端，而此種威脅須為經事前調查所確定者。

由於上述諸種理由，本代表團完全贊成當前之決議案，且希望將來如遇類似之案件，理事會應切記第三十六條之規定，自始即將類似之爭端移交國際法院。

Mr. EL-KHOURI (敘利亞)：上次會時敘利亞代表團已發表其對此問題之意見，並建議兩當事國可一試憲章第三十三條第一項所列舉之其他方法。此等方法之一，如余當時所指出者，即從事調停或司法解決。今英聯王國所提之決議草案既與該建議相符合，敘利亞代表團對此並不反對，且願贊助之。

Mr. LANGE (波蘭)：適聽巴西代表之言，深感興趣，但惜其未能於討論之初階段中及早提出。余願提醒理事會，波蘭代表團曾首先認為此等性質之案件不應由安全理事會處理，而應依第三十三條之規定建議其以其他方法解決。¹余認為如此項觀點早為理事會所採納，則諸多不必要之爭辯及誤解或可避免。

在討論之初期，敝代表團亦曾試窺其他

¹ 參閱安全理事會正式紀錄第二年第十八號。

代表團是否主張移交國際法院爲此案之正當解決。不幸最有力之代表團當時似均反對此議。是以敵代表團所感驚愕者即波蘭代表團前此所直接與間接提出之意見，遲至今日始爲人發現。

然而目前之情勢中有一新要素在焉。本人於聆聽英聯王國代表之言論時深感興趣；在本人對該項言論未作重要具體批評之前，願一論彼關於波蘭代表態度之兩點次要意見。

英聯王國代表有言曰：“繼其 (Mr. Gromyko) 發言者爲波蘭代表，彼謂英國控告無所根據，案件不成立；彼謂當時無設置小組委員會之必要而彼復自願加入該小組委員會藉此在討論時使意見紛紜。”

本人願首先提出一點，小作更正。余尙明白記得，當時波蘭代表並未預作此案不成立之言，彼僅謂此案不宜由本理事會受理，而應以其他方法解決，此項觀點早爲敘利亞代表所同意，而今日巴西代表亦已同意，余相信理事會尙有其他會員國亦同意於此。

英聯王國代表更言波蘭代表意欲使小組委員會之意見紛紜。試問要求提出相關事實可得謂企圖淆亂其意見乎？如試求辯清事實即係淆亂意見，則吾人自願認答請罪。

本人於閱讀與聆聽英聯王國代表之言論時，發覺其一半言詞對吾儕當前之問題毫無關係，蓋其所指者爲另一問題，即否決權也。坦率言之，余以爲此點實逾越討論範圍，因否決權問題並未列於今日議程。但既被提出，諒亦有人願予討論，對英聯王國代表之論據作答。

本人對英聯王國代表之陳述深爲遺憾，因其企圖利用英聯王國與阿爾巴尼亞間之爭端，在理事會作些許關於否決權之政治宣傳，並宣傳其他如有人欲建議修改憲章時可能引起討論之問題，但此與吾儕之當前問題毫無直接關係。

誠如本人所已言者，如英聯王國代表樂於討論此等問題，則吾人自願追隨。吾人可同意將否決權之討論置於本理事會之議程上，以明示吾儕所討論者爲另一問題；但吾人殊不願將英聯王國與阿爾巴尼亞間之爭端，與另一毫不相干之問題，即關於憲章某

項規定之優點與缺點者，混爲一談。

本人願謹請理事會切勿利用吾儕當前之案件從事任何政治宣傳，以詆毀阿爾巴尼亞政府或任何其他政府，無論其是否爲聯合國之會員國。

關於否決權既已有人提出論點，並有若干代表團，包括敵代表團在內，既願有所解答，則吾儕當需要若干時間以資研究，並確定吾儕之觀點。本人認爲鑒於此項新情勢之產生，似宜將目前之整個問題留待日後討論，並爲取得時間以確定對此新情勢之立場起見，應即休會。

Mr. VAN LANGENHOVE (比利時)：本人前此業已指出，在航海線上祕密敷設水雷，自係一甚爲嚴重之事實，此種情形如一再發生，自將影響和平與安全。

理事會既已據有此本屬於其權限內之問題，如其不能有所決定，余認爲乃一不幸之事。此舉將等於自認無能爲力，則輿論界可知各國在此表決規則下，所能期望於聯合國給予保障安全之程度爲如何。

英聯王國代表已提議由理事會建議當事國將其爭端提交國際法院，此建議符合憲章之規定。其與比利時政府所一向服膺之解決方法可謂一致。依吾人意見，安全理事會應一致贊助之。

主席：本席尙未瞭解波蘭代表已否正式提議休會，故未將其建議提付表決。波蘭代表願正式提出此議乎？

Mr. LANGE (波蘭)：然。

主席：貴代表適談及否決權問題，本席認爲目前並無討論該問題之必要。再者，本席認爲英聯王國代表對該問題所陳之點，並非與本案絕無關屬，如前此理事會之多數決議未因否決權之行使而致失效，則固無提出此決議案之必要。

此外，本席認爲無論目前或在最近將來，吾儕對此問題並無充分討論之必要；如理事會另有決定，則自當別論。

波蘭代表既正式提議休會，本席將徵詢理事會意見，將此議提付表決。惟在表決之前，本席將請蘇聯代表發言，因彼已要求發言。

Sir Alexander CADOGAN (英聯王國): 茲請問一程序問題; 貴主席: 議事規則不曾言, 凡作休會之提議應不經討論逕付表決乎?¹

主席: 然。

Mr. GROMYKO (蘇聯): 本人可以發言乎?

主席: 貴代表擬就該程序問題發言乎?

Mr. GROMYKO (蘇聯): 直到現在…… (時英聯王國代表遮斷其言)。究竟本人可否發言? 本人願談論此一提議, 並願理事會聽取本人之所欲言。余願討論波蘭代表所提起之問題; 此當決非 Sir Alexander Cadogan 所樂聞者。余完全同意英聯王國代表之論述大部分與本問題無關。

如余對英聯王國代表之所言了解無誤, 彼欲說明英國並非提議否決權之規定應以如此字句載於聯合國憲章之倡議國之一。本人願承認當時首倡此議之國家, 英聯王國位居第二, 美國位居第一。僅在此等限度內本人可以同意。Sir Alexander Cadogan 之陳述, 其符合事實部分, 適足證實本人於三月五日之所言, 即聯合國憲章中關於否決權原則之規定, 為美國與英聯王國所提議者。² 此點業已確切證實。

論及 Sir Alexander Cadogan 之決議案及 Mr. Lange 關於該決議案之提議, 本人須聲明余對該決議案事前毫無所聞。惟由其他代表之言論觀之, 彷彿彼等已預知此案。如不經研究, 吾儕難在理事會立予考慮。因此本人同意 Mr. Lange 之提議。蓋提交於今日會議之決議案, 理事會上既有會員國未得預聞, 應仍先予研究方可討論。吾儕礙難立予考慮。

主席: 本席請哥倫比亞代表發言, 彼願討論一程序問題。

Mr. LÓPEZ (哥倫比亞): 本人尙不知此是否一程序問題。惟蘇聯代表既得討論休會之提議, 本人姑認為無論其是否為一程序問題, 余得就波蘭代表之提議略作數語。本人熟知, 依據吾儕之議事規則, 休會之提議應不經辯

論逕付表決。本人無意對 Mr. Lange 之提議辯論, 惟願請主席或波蘭代表說明一事。

波蘭代表提議休會之理由, 為 Sir Alexander Cadogan 之陳述引起對否決權之辯爭, 而否決權與阿爾巴尼亞之爭端案無關云云。如吾儕信從 Mr. Lange 之建議, 以否決權問題與此案無關故不應討論, 本人覺如因此提議休會, 未免矛盾。如吾儕不擬討論否決權問題, 殊無休會之理由。余認為似應繼續討論阿爾巴尼亞問題。

如吾儕誠然計劃討論否決權問題, 設 Sir Alexander Cadogan 事實上曾提議討論該問題, 則情勢迥然不同。果如是, 則本人將贊成休會, 因余深信在現階段之考慮中, 如將否決權如何在吾儕工作中運用一事加以檢討, 必為極有用之舉。本人認為就聯合國之整個立場而言, 吾儕極應檢討是否應墨守原來主張, 即否決權不得修正, 憲章不得修改, 一如五強, 即理事會上常任理事國所一貫主張者, 抑或應考慮修改憲章之可能性, 以求修改或限制現行否決權之行使。余信此乃極有用之舉; 且信吾儕中多數必亦認為極其有用, 不特有用, 而且必需, 不特必需, 而且切合時宜。

緣是, 本人願請貴主席轉請波蘭代表對此點加以解釋。本人所特別願知者, 為吾儕究將休會以便下次會議時討論此整個問題, 包括對否決權可有之評論, 抑將僅僅討論阿爾巴尼亞之問題, 且略以較多時間討論英聯王國代表之提議。

主席: 因本席未能立時依據議事規則, 將一休會提議不經辯論即付表決, 恐已致吾儕之討論與正題愈去愈遠。

為答覆哥倫比亞代表之所言, 本席認為吾儕之議程上既有科府海峽事件, 即應繼續討論之。關於否決權之討論, 任何會員國如願將其列於議程, 可依議事規則進行。

Sir Alexander CADOGAN (英聯王國): 如可能, 本人願略進數言, 試廓清一顯然之誤會。

本人並未建議討論否決權問題, 惟認為本人與任何其他代表相同, 有權對上次會議討論此問題時所發生之現象表示若干感想。本人並未提議作是項討論。如有人願將此問

¹ 安全理事會暫行議事規則第三十三條。

² 參閱安全理事會正式紀錄第二年第二十二號。

題列於理事會之議程，彼自有權爲之，本人當亦樂於參加辯論，惟恐不能得任何有價值之結論耳。

主席：謹謝貴代表。此亦本席所了解者。

Mr. Parodi, 貴代表願就程序問題發言乎？

Mr. PARODI (法蘭西)：本人所須言者，如與前此之陳述相連，始能構成一程序問題。惟本人不願認此爲一程序問題，故目前暫不發言。

Mr. GROMYKO (蘇聯)：本人前稱因對此決議草案事前未予研究，故礙難討論，但未將此問題與否決權或其他任何問題連爲一談。余所持惟一理由，即現時不能就此新提案之實體作討論。與此提案關連之其他諸問題，吾儕必須予以思考與研究。

主席：本席認爲吾儕刻應提到波蘭代表之休會提議，請理事會對此表決。

Mr. ARANHA (巴西)：本人將投票贊成休會，惟非因波蘭如此動議，實由於蘇聯代表之提議故爾。本人認爲如有一代表願有較多時間以確定其意見，則吾儕對此問題恐不能繼續討論。

Colonel HODGSON (澳大利亞)：主席。是項休會提議究係延會至今日下午俾取得研究時間，抑延至他日再行集會？

主席：本席認爲其意蓋謂他日再行集會，非延會至今日下午。余知理事會若干代表頗不願下午再來開會。

Mr. EL-KHOURI (敘利亞)：茲提一程序問題，貴主席。本人認爲會有兩項休會提議。一爲波蘭代表所提者。一爲蘇聯代表所提者。據本人所了解者，第一項提議之用意在於斷然棄置吾等面前之決議案而不予討論。蘇聯代表提議之理由，吾人準備投票贊成。

主席：據本席所了解者，蘇聯代表僅支持波蘭代表休會之議。茲請波蘭代表復述其提議。

Mr. LANGE (波蘭)：本人須解釋一項誤會。本人之休會提議無意棄置該決議案不予

討論。英聯王國代表既提出前此所未有之新問題以供討論，本人認爲當予各代表以相當時間以確定其觀點，並分清各項問題，特別自有關問題中將與此無所關屬之問題劃分清楚。

蘇聯代表更提出一項個人請求，簡言之，彼願有時間以研究該決議案。如本人之提議一經採納，自將給彼以所需要之時間。

主席：吾儕茲將表決休會，休會後諒須延至下星期三重行集會，蓋星期一與星期二吾等均無時間。

(舉手投票，結果如下：)

贊成者：

巴西

波蘭

敘利亞

蘇維埃社會主義共和國聯邦

美利堅合衆國

反對者：

澳大利亞

比利時

哥倫比亞

棄權者：

中國

法蘭西

英聯王國

主席：投票結果爲：贊成者五，反對者三，棄權者三。提案未被通過。

Mr. GROMYKO (蘇聯)：本人認爲波蘭提案與蘇聯提案似被混爲一體，因此本人願請求貴主席將本人所提之蘇聯休會動議付表決：蘇聯提議將此問題留待以後討論，因本人以蘇聯代表之資格願對該案加以研究。本人非將該案與否決權問題或其他任何問題連爲一體；僅願對此案更加研究，故請貴主席勿將此案與波蘭提案混爲一談，至少亦勿如最初所爲人瞭解者，亦勿與否決權問題混爲一談。本人所欲者僅對此案再加研究而已。此即本人之惟一理由。基於是項理由本人提請將余之提案付表決。

主席：本席對蘇聯代表之簡單休會動議

表示欣慰。基於彼所提出之單純理由，本席將支持其休會提議。本席未預先讀及該案原文，且認為如理事會任何理事國請求以更多時間研究某一次決議案，彼自有權為之。

本席前未贊助波蘭提案，因波蘭代表所陳述之休會理由與問題無關。

本席茲願不再辯論即將蘇聯動議提付表決。澳大利亞代表願就程序問題發言乎？

Colonel HODGSON (澳大利亞): 本人所欲言者頗難稱之為程序問題，惟今晨會中各人似均藉口程序問題而發言。

本人頃已投票反對休會，但茲願說明本人所反對者為波蘭提案。本人認為波蘭代表聲述之理由殊屬錯誤，由於其提議休會之錯誤理由，本人乃反對之，而願繼續討論。但蘇聯代表之理由，本人認為堪稱正確而適當，故余此次將投票贊成休會。

主席：凡贊成蘇聯之休會提議，即將本問題之討論延至下星期三下午者，請舉手。

(舉行舉手表決。)

主席：休會提議經全體通過。

(午後十二時五十五分散會)

聯合國出版物經售處

阿根廷 Editorial Sudamericana S.A. Calle Alsina 500 Buenos Aires	埃及 Librairie "La Renaissance d'Egypte" 9 Sh. Adly Pasha Cairo	挪威 Norsk Bokimport A/S Edv. Storms Gate 1 Oslo
澳大利亞 H.A. Goddard Pty. Ltd. 255a George Street Sydney	芬蘭 Akateeminen Kirjakauppa 2, Keskauskatu Helsinki	菲律賓 D.P. Perez Co. 132 Riverside San Juan
比利時 Agence et Messageries de la Presse S.A. 14-22 rue du Persil Bruxelles	法國 Editions A. Pedone 13, rue Soufflot Paris Vc	瑞典 C. E. Fritzes Kungl. Hovbokhandel A. -B. Fredsgaten 2 Stockholm
玻利維亞 Librería Científica y Literaria Avenida 16 de Julio 216 Casilla 972 La Paz	希臘 "Eleftheroudakis Librairie internationale Place de la Constitution Athènes	瑞士 Librairie Payot S. A. Lausanne, Genève, Montreux, Neuchâtel, Berns, Basel Hans Raunhardt Kirchgasse 17 Zurich 1
加拿大 The Ryerson Press 299 Queen Street West Toronto	瓜地馬拉 José Goubaud Goubaud & Cia. Ltda., Sucesor 5a. Av. Sur No. 6 y 9a. C.P. Guatemala	敘利亞 Librairie universelle Damas
智利 Edmundo Pizarro Merced 846 Santiago	海地 Max Bouchereau Librairie "A la Caravelle" Boite Postale 111-B Port-au-Prince	土耳其 Librairie Hachette 469 Istiklal Caddesi Beyoglu-Istanbul
中國 上海河南路二一一號 商務印書館	印度 Oxford Book & Stationery Co. Scindia House New Delhi	南非聯邦 Central News Agency Ltd. Commissioner & Rissik Streets Johannesburg
哥倫比亞 Librería Latina Ltda. Apartado Aéreo 4011 Bogotá	伊朗 Bangahe Piaderow 731 Shah Avenue Téhéran	英國 H. M. Stationery Office P. O. Box 569 London, S. E. 1 and at H. M. S. O., London, Edinburgh, Manchester, Cardiff, Belfast and Bristol
哥斯大黎加 Trejos Hermanos Apartado 1313 San José	伊拉克 Mackenzie & Mackenzie The Bookshop Baghdad	美國 International Documents Service Columbia University Press 2960 Broadway New York 27, N. Y.
古巴 La Casa Belga René de Smedt O'Reilly 455 La Habana	黎巴嫩 Librairie universelle Beyrouth	烏拉圭 Oficina de Representación de Editoriales Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1 Montevideo
捷克斯拉夫 F. Topic Narodni Trida 9 Praha 1	盧森堡 Librairie J. Schummer Place Guillaume Luxembourg	委內瑞拉 Escritoria Pérez Machado Conde a Piñango 11 Caracas
丹麥 Einar Munksgaard Nørregade 6 København	荷蘭 N.V. Martinus Nijhoff Lange Voorhout 9 's Gravenhage	南斯拉夫 Drzavno Preduzece Jugoslovenska Knjiga Moskovska Ul. 36 Beograd
多明尼加共和國 Librería Dominicana Calle Mercedes No. 49 Apartado 656 Ciudad Trujillo	紐西蘭 Gordon & Gotch Ltd. Waring Taylor Street Wellington	
厄瓜多 Muñoz Hermanos y Cía. Nueve de Octubre 703 Casilla 10-24 Guayaquil	尼加拉瓜 Ramiro Ramírez V. Agencia de Publicaciones Managua, D. N.	

[48C3]

未設經售處之各國如欲訂購聯合國出版物或有所詢問可與下列二處接洽：

Sales Section
United Nations Office
Palais des Nations
Geneva, Switzerland

Sales Section
United Nations
Lake Success
New York, U.S.A.